

LA MÉMOIRE LITTÉRAIRE DE LA GUERRE D'ALGÉRIE DANS LA FICTION ALGÉRIENNE FRANCOPHONE

Le sujet de ce livre est *la mémoire littéraire de la guerre d'Algérie dans la fiction algérienne francophone*, plus précisément l'évolution de cette mémoire jusqu'en 2003. Cette formulation soulève en réalité bon nombre de problèmes. C'est en premier lieu la notion de mémoire, ou plus exactement les rapports entre mémoire et littérature, dont il est question.

La littérature peut être considérée comme une forme spécifique de mémoire culturelle. Quelles formes de mémoire la littérature privilégie-t-elle, comment les traite-t-elle, et quel rôle joue-t-elle vis-à-vis des mémoires constituées ou en cours de constitution ? Si les œuvres littéraires peuvent être vues comme un « dépôt », un « réceptacle » de traces mémorielles, elles sont aussi constitutives de mémoire, en ce sens que par leur organisation, leur hiérarchisation, leur dramatisation ou leur point de vue narratif, elles structurent et « informent » la ou les mémoires. Cette question théorique très générale est abordée à travers le traitement de la guerre d'Algérie, thème toujours fécond et producteur, depuis un demi-siècle et aujourd'hui encore, d'œuvres de genre et de statut variés. Comment la littérature traite-t-elle la mémoire individuelle et collective de la guerre d'Algérie ? Et plus précisément : comment cette mémoire prend-elle forme dans les œuvres d'écrivains aussi divers que Myriam Ben, Maïssa Bey, Rachid Boudjedra, Mohammed Dib, Assia Djebar, Malek Haddad, Mouloud Mammeri, Yamina Mechakra, Rachid Mimouni ou encore Malika Mokkeddem, qui ont vécu cette guerre en position de colonisés – et bien souvent de combattants, et plus souvent encore de victimes ? Ce livre s'appuie donc, dès l'abord, sur une tentative préalable d'analyse de la notion de mémoire appliquée à la guerre d'Algérie, et des différentes formes de mémoire suscitées par le conflit colonial. Il constitue une contribution fondamentale sur le sujet.

Désirée Schyns a fait des études de lettres françaises à l'université d'Utrecht et travaillé comme journaliste et traductrice littéraire aux Pays-Bas. Aujourd'hui elle est maîtresse de conférences en traduction français-néerlandais à la Haute École de Gand en Belgique et chercheur en traductologie à l'université de Gand. Ses recherches portent, d'une part, sur la traduction de textes multilingues dans un contexte postcolonial et, d'autre part, sur la mémoire culturelle relative à la guerre d'Algérie. Cet ouvrage est basé sur une thèse soutenue à l'université d'Amsterdam en 2007, prix Amsterdam School for Cultural Analysis, 2008.

Études transnationales, francophones et comparées
Transnational, Francophone, and Comparative Studies
Collection dirigée par Hafid Gafaïti



En couverture : *Le phare d'Alger*, photo de Steinunn Jóhannesdóttir.

ISBN : 978-2-336-00194-4
37 €



LA MÉMOIRE LITTÉRAIRE DE LA GUERRE D'ALGÉRIE
DANS LA FICTION ALGÉRIENNE FRANCOPHONE

Désirée Schyns

Désirée Schyns

LA MÉMOIRE LITTÉRAIRE DE LA GUERRE D'ALGÉRIE DANS LA FICTION ALGÉRIENNE FRANCOPHONE



L'Harmattan

Études transnationales, francophones et comparées
Transnational, Francophone, and Comparative Studies

